

VOYAGE ET LOGEMENT /  
CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ

autobusové nádraží	gare routière, f	mapa	carte, f
baterka	lampe de poche, f	mít mořskou nemoc	avoir le mal de mer
batoh	sac à dos, m	moře	mer, f
celnice	douane, f	nádraží	gare, f
cena	prix, m	občanský průkaz	carte d'identité, f
cesta	voyage, m	oceán	océan, m
cestovat	voyager	očkování	vaccination, f
cestovní kancelář	agence de tourisme, f	oheň	feu, m
četnická stanice	gendarmerie, f	opalovat se	prendre un bain de soleil
číšník	serveur, m	pas	passeport, m
doklady	papiers, m pl	piknik	pique-nique, m
dovolená	vacances, f pl	písek	sable, m
dřevo	bois, m	pitná voda	eau potable, f
elektřina	électricité, f	platný	valide
hora	montagne, f	pláž	plage, f
hory	montagnes, f pl	pobyt	séjour, m
kopec	colline, f	pobytový zájezd (dovolená)	forfait-vacances, m
kuchař	cuisinier, m	pojištění	assurance, f
lyžařské středisko	station de ski, f		



8.1

<i>postavit stan</i>	monter la tente	<i>turistické informace</i>	office de tourisme, f
<i>průvodce</i>	guide, m	<i>údolí</i>	vallée, f
<i>přímořské letovisko</i>	station balnéaire, f	<i>úschovna</i>	consigne, f
<i>rozdělat oheň</i>	faire du feu	<i>zavazadel</i>	
<i>sezona</i>	saison, f	<i>vařič</i>	camping-gaz, m
<i>sjezdovka</i>	piste, f	<i>vlna</i>	vague, f
<i>spací pytel</i>	sac de couchage, m	<i>výlet, procházka</i>	balade, f
<i>stanovat</i>	camper	<i>zájezd</i>	voyage organisé, m
<i>stopovat</i>	faire du stop	<i>zápalky</i>	allumettes, f pl
<i>strážník</i>	agent de police, m	<i>zapalovač</i>	briquet, m
<i>túra</i>	randonnée, f	<i>zavazadlo</i>	bagage, m / valise, f
<i>turistická stezka</i>	sentier touristique, m	<i>ztratit</i>	perdre

## Logement / Ubytování

<i>horská chata</i>	chalet, m	<i>sprcha</i>	douche, f
<i>hostel</i>	auberge de jeunesse, f	<i>stan</i>	tente, f
<i>hotel</i>	hôtel, m	<i>ubytovat se v hotelu</i>	se loger à l'hôtel
<i>chata, chatka,</i>	cabane, f / gîte, f	<i>ubytovat se v soukromí</i>	habiter chez des particuliers
<i>horská bouda</i>		<i>umývárny</i>	sanitaires, f pl / lavabos, m pl
<i>karavan</i>	caravane, f	<i>vedoucí</i>	responsable du
<i>kemping</i>	camping, m	<i>kempingu</i>	camping, m
<i>ložní prádlo</i>	draps, m pl	<i>vybavený</i>	équipé
<i>plná penze</i>	pension complète, f	<i>vzít si klíč</i>	prendre sa clé
<i>polopenze</i>	demi-pension, f	<i>zapsat se na recepci</i>	s'inscrire à la réception
<i>přikrývka</i>	couverture, f		
<i>recepce</i>	réception, f		
<i>rezervovat pokoj</i>	résérer la chambre		
<i>snídaně</i>	petit déjeuner, m		



8.2

Bon voyage !

Bonnes vacances !

Ce n'est pas ma valise.

Combien de jours voulez-vous rester ?

Combien est-ce que fait une nuit dans votre hôtel ?

Demain, je pars pour Bordeaux.

Est-ce qu'il y a un camping près d'ici ?

Il y a souvent des refuges dans les montagnes où on peut passer la nuit gratuitement.

J'aime beaucoup dormir à la belle étoile.

Šťastnou cestu!

Krásné prázdniny!

To není moje zavazadlo.

Kolik dní chcete zůstat?

Kolik stojí jedna noc ve vašem hotelu ?

Zítra odjízdím do Bordeaux.

Je tu poblíž kemp?

V horách bývají boudy, kde se dá přespát zadarmo.

Rád spím pod širým nebem.

J'aime faire des randonnées à la montagne.	<i>Rád podnikám túry po horách.</i>
J'aime voyager en train.	<i>Rád cestuji vlakem.</i>
Je dois faire ma valise.	<i>Musím si zbalit zavazadlo.</i>
Je me suis perdu.	<i>Ztratil jsem se.</i>
Je voyage avec ma femme et mes enfants.	<i>Cestuji se ženou a s dětmi.</i>
Je voyage souvent à l'étranger.	<i>Často cestuji do zahraničí.</i>
La réception est ouverte jusqu'à dix heures du soir.	<i>Recepce je otevřena až do desíti večer.</i>
Le camping sauvage est interdit mais on le tolère si vous ne passez qu'une nuit.	<i>Je zakázáno tábořit v přírodě, ale toleruje se, když přespíte jen jednu noc.</i>
Dans les parcs naturels régionaux, il est interdit de faire du feu.	<i>V chráněných územích se nesmí rozdělávat oheň.</i>
Mettez votre sac à dos dans le coffre.	<i>Dejte si batoh do kufra.</i>
Nous allons au bord de la mer.	<i>Jedeme k moři.</i>
Nous voudrions louer un chalet.	<i>Chtěli bychom si pronajmout chatku.</i>
On a volé ma valise.	<i>Ukradli mi zavazadlo.</i>
On va bientôt arriver à Avignon.	<i>Brzy přijedeme do Avignonu.</i>
Où est la consigne, s'il vous plaît ?	<i>Kde je úschovna zavazadel, prosím?</i>
Où puis-je trouver le responsable du camping ?	<i>Kde mohu najít vedoucího kempu?</i>
Où pourrions-nous monter la tente ?	<i>Kde bychom si mohli postavit stan?</i>
Où voyagez-vous ?	<i>Kam cestujete?</i>
Votre passeport, s'il vous plaît.	<i>Váš pas, prosím.</i>
Vous avez quelque chose à déclarer ?	<i>Máte něco k proclení?</i>

### České slovo „cesta“ se do francouzštiny podle kontextu překládá různými výrazy.

Mon <b>voyage</b> en France était formidable.	<i>Moje cesta po Francii byla báječná.</i>
D'abord, il faut faire un <b>voyage</b> d'essai.	<i>Nejprve je třeba uskutečnit zkušební jízdu.</i>
J'ai effectué un <b>voyage</b> d'étude.	<i>Podnikl jsem studijní cestu.</i>
Les <b>voyages</b> d'exploration de l'amiral Bougainville.	<i>Objevitelské cesty admirála Bougainvilla.</i>
Le bateau a fait le <b>tour</b> du monde.	<i>Loď uskutečnila cestu kolem světa.</i>
Le <b>sentier</b> touristique passe par la forêt.	<i>Turistická stezka vede přes les.</i>
Vous ne passerez pas par ce <b>sentier</b> herbeux.	<i>Tou zarostlou cestou neprojdete.</i>
J'aime faire du vélo sur des <b>sentiers</b> .	<i>Rád jezdím na kole po polních cestách.</i>
Les pèlerins sont montés par le <b>chemin</b> de croix.	<i>Poutníci vystoupali křížovou cestou.</i>
Il y a une voiture qui bloque le <b>chemin</b> forestier.	<i>Je tam auto, které blokuje lesní cestu.</i>
Bonne <b>route</b> !	<i>Šťastnou cestu!</i>
Je suis sur la <b>route</b> .	<i>Jsem na cestě.</i>



## Dialogues / Rozhovory



8.3

- Allô, réception de l'hôtel Eden.
- Bonjour, madame. Je voudrais réserver une chambre pour trois nuits.
- Ça serait pour quelle date, monsieur ?
- Je suppose arriver lundi prochain.  
Je voudrais rester jusqu'à jeudi. J'espère que vous n'êtes pas complet.
- Oui, un moment, s'il vous plaît, je consulte le calendrier. Voilà, c'est donc à partir du 26 avril jusqu'au jeudi 29. Nous avons encore quelques chambres libres. C'est pour combien de personnes ?
- Je voyage seul. Il me suffit une chambre simple.
- Voulez-vous une chambre avec salle de bains ?
- Combien coûte une chambre avec salle de bains ?
- Une chambre avec salle de bains, ça fait 35 € par jour.
- Oui, d'accord, je la prends.  
Je m'appelle Lucas.
- Alors bien, monsieur, je vous réserve une chambre avec salle de bains au nom de Lucas à partir du 26 avril.
- Je vous remercie, madame, au revoir.
- Merci à vous, au revoir.



8.4

- Où vas-tu passer les vacances d'été ?
- Au début, ma femme voulait aller en Corse mais finalement nous avons décidé d'aller au Pays basque.
- Et la Méditerranée, cela ne t'attire pas ?
- C'est vrai que c'est très jolie la Méditerranée, mais en été il y a trop de monde. Si tu vas au bord de l'océan Atlantique, tu peux y trouver des endroits vraiment très calmes et agréables.
- Il est aussi vrai que la mer y est différente. L'océan est plus sauvage, il y a de grandes vagues. J'ai entendu qu'il y a beaucoup de plages où tu peux pratiquer la planche à voile.

- Haló, recepce hotelu Eden.
- Dobrý den. Chtěl bych si rezervovat pokoj na tři dny.
- A na jaké datum by to bylo?
- Předpokládám, že přijedu příští pondělí. Chtěl bych zůstat až do čtvrtka. Doufám, že nemáte obsazeno.
- Ano, počkejte, prosím, podívám se do kalendáře. Už to vidím, takže je to tedy od 26. dubna do čtvrtka 29. To ještě máme několik volných pokojů. A kolik vás je?
- Cestuji sám. Stačí mi jednolůžkový pokoj.
- Chcete pokoj s koupelnou?
- Kolik stojí pokoj s koupelnou?
- Pokoj s koupelnou, to je 35 € za den.
- Dobrě, tak já si ho vezmu. Jmenuji se Lucas.
- Tak dobře, rezervuji vám pokoj s koupelnou na jméno Lucas od 26. dubna.
- Děkuji vám, na shledanou.
- Já děkuji vám, na shledanou.

- Kde budeš trávit letní prázdniny?
- Má žena chtěla nejdříve jet na Korsiku, ale nakonec jsme se rozhodli jet do Baskicka.
- A Středozemní moře tě neláká?
- Je pravda, že Středomoří je velmi krásné, ale v létě tam je až moc lidí. Když pojedeš k Atlantiku, můžeš tam najít opravdu velmi klidná a příjemná místa.
- Je pravda, že i moře tam je jiné. Oceán je divočejší, jsou tam velké vlny. Slyšel jsem, že tam je hodně pláží, kde se dá surfovávat.

- C'est plutôt pour mon fils. Moi, je vais faire un peu de vélo mais surtout je vais me reposer. Tu sais, les soirées dans ces petites villes au bord de la mer sont si jolies. Partout, il y a de petits restaurants qui offrent des fruits de mer et des plats régionaux.
- Tu es déjà allé là-bas ?
- Ah oui, j'adore le Sud-Ouest. J'ai toujours l'impression que le temps n'y passe pas si vite qu'à Paris.
- Quand est-ce que vous partez ?
- Nous partons la deuxième semaine de juillet et nous y resterons quinze jours. J'ai déjà réservé une chambre à l'hôtel.
- Et vous allez où exactement ?
- Ah, je ne te l'ai pas dit ? Nous allons à Saint Jean de Luz. C'est vraiment formidable là-bas.
- Je le crois. Dis bonjour à ta femme et bonnes vacances.
- Quand est-ce que vous partez en vacances ?
- Nous ne savons pas encore. Ma femme est actuellement très occupée. Elle a besoin de finir quelques projets, mais j'espère qu'on partira au début du mois d'août.
- Vous allez où ?
- Nous allons au bord de la mer, mais on ne sait pas encore où précisément. Après une longue année on a vraiment besoin d'un bon repos.
- Mais si vous allez dans le Midi, vous devriez réserver une chambre d'hôtel à l'avance. Sinon, les hôtels au bord de la mer seront déjà complets.
- Cela ne nous inquiète pas. Chaque année nous partons en vacances avec notre camping-car. Il est vrai qu'il est déjà un peu vieux mais c'est toujours notre chouchou avec lequel on a effectué beaucoup de voyages.
- Vous n'avez donc pas besoin de logement ?
- To je spíše pro mého syna. Já budu trochu jezdit na kole, ale hlavně budu odpočívat. To víc, večery v těch malých městečkách na břehu moře jsou tak krásné. Všude tam jsou malé restaurace, které nabízejí plody moře a regionální speciality.
- A ty už jsi tam byl?
- Ach ano, zbožňuji jihozápad Francie. Vždyky mám pocit, jako by tam čas neběžel tak rychle jako v Paříži.
- Kdy odjíždíte?
- Odjíždíme druhý týden v červenci a zůstaneme tam čtrnáct dní. Už jsem rezervoval i hotelové apartmá.
- A kam přesně to jedete?
- Ach, já jsem ti to neřekl! Jedeme do Saint Jean de Luz. Je to tam opravdu báječné.
- To ti věřím. Pozdravuj svoji ženu a krásné prázdniny.
- Kdy odjíždíte na prázdniny?
- Ještě nevíme. Moje žena je teď velmi zaměstnaná. Ještě potřebuje dokončit nějaké projekty, ale já doufám, že vyrazíme na začátku srpna.
- A kam jedete?
- Pojedeme k moři, ale ještě nevíme přesně kam. Po tom dlouhém roce si opravdu potřebujeme pořádně odpočinout.
- Ale jestli jedete na jih, tak byste si měli dopředu zamluvit hotel. Jinak budou všechny hotely plné.
- To nás nezneklidňuje. Každý rok vyrážíme na dovolenou naším obytným autem. Je pravda, že už je docela staré, ale pořád je náš miláček, se kterým už jsme toho hodně nacestovali.
- A to tedy nepotřebujete žádné ubytování?



8.5

- Non. On est bien équipé et nous avons vraiment tout ce qu'il nous faut. Nous y avons deux lits. C'est très pratique. Si tu es fatigué, tu peux t'arrêter n'importe où et tu peux dormir. Il y a aussi une cuisinière et un frigo. Alors le matin, sans te presser tu peux tranquillement prendre ton café et ton petit déjeuner, et puis tu peux continuer ta route.
- Ah, j'aimerais tant voyager comme ça ! C'est très romantique. Tu peux te garer au bord de l'océan, tu observes les alentours... C'est vraiment magnifique. Et la nuit, vous dormez au camping ?
- Ça dépend. Si on a besoin de se doucher ou d'électricité, mais sinon on fait souvent du camping sauvage.
- C'est vrai qu'en été, il y a beaucoup de gens dans les campings. De toute façon, j'aurais un peu peur de dormir comme ça dehors, tu sais.
- Nous ça va. Notre chien monte toujours la garde.
- *Ne. Jsme dobře vybavení a máme opravdu vše, co potřebujeme. Máme tam dvě postele. Je to velmi praktické. Když jsi unavený, můžeš se zastavit, kde chceš, a můžeš se vyspat. Máme tam vařič a ledničku, takže si ráno spěchu můžeš dát v klidu kafe a snídani a potom pokračovat v cestě.*
- *Já bych tak chtěl takhle cestovat. Je to velmi romantické. Můžeš si zastavit na břehu oceánu, koukat se kolem sebe... To je opravdu nádherné. A v noci se ubytováváte v kempech?*
- *Přijde na to. Pokud se potřebujeme osprchovat nebo pokud potřebujeme elektřinu, jinak často táboříme na divoko.*
- *Je pravda, že v létě jsou v kempech davy lidí, ale to vř, já bych se asi trochu bál spát takhle venku.*
- *My se taklik nebojíme. Náš pes nás vždycky hlídá.*

## Exercices / Cvičení



8.6

- 1) Retrouvez le dialogue, puis écoutez l'enregistrement et corrigez vos réponses.**  
**Poskládejte rozhovor, poté si poslechněte nahrávku a zkонтrolujте odpovědi.**

- \_\_\_ - On prend la chambre double avec le lit d'enfant. Quel en est le prix ?
- \_\_\_ - Ah, très bien. Est-ce que le petit déjeuner est compris ?
- \_\_\_ - Nous avons encore quelques chambres disponibles la semaine prochaine. C'est pour combien de personnes ?
- \_\_\_ - Bonjour, j'aimerais réserver une chambre pour deux nuits, s'il vous plaît.
- \_\_\_ - Oui monsieur, à quelle heure le voulez-vous ?
- \_\_\_ - Nous sommes deux adultes et un enfant de trois ans.
- \_\_\_ - Allô, hôtel des Quatre Sœurs.
- \_\_\_ - C'est 95 € la nuit et le lit d'enfant est gratuit dans la chambre de ses parents jusqu'à trois ans.
- \_\_\_ - À environ 8h, s'il vous plaît.
- \_\_\_ - Bon alors, il y a une chambre double disponible à partir de lundi et on peut y ajouter un lit d'enfant ou vous pouvez prendre une chambre triple.

**2) Complétez avec l'expression convenable : chemin, route, sentier, tour ou voyage. Doplňte vhodný výraz pro „cesta“.**

Il existe de nombreux \_\_\_\_\_ se dirigeant vers Saint-Jacques-de-Compostelle.

J'aime lire les récits de \_\_\_\_\_ des voyageurs d'autrefois.

Je crois qu'on est perdu, il faut demander le \_\_\_\_\_ à quelqu'un.

Je suis sur la \_\_\_\_\_.

Le tout premier \_\_\_\_\_ de France s'est passé en 1903.

Les \_\_\_\_\_ de randonnée sont fléchés et entretenus par la Fédération Française de Randonnée Pédestre depuis 1947.

Mon roman préféré est « \_\_\_\_\_ au centre de la Terre » de Jules Verne.

Phileas Fogg est le héros du roman « Le \_\_\_\_\_ du monde en quatre-vingt jours ».

Si tu fais des balades en VTT, il vaut mieux suivre les \_\_\_\_\_ fléchés.

Sur la \_\_\_\_\_ nationale 157, axe Orléans – Le Mans, à Ormes la circulation est coupée à tous les véhicules.

**3) Écoutez le dialogue d'un monsieur qui vient d'arriver à l'hôtel, avec le réceptionniste. Corrigez les données incorrectes dans la transcription ci-dessous. Poslechněte si rozhovor muže, který právě dorazil do hotelu, s recepčním. V následujícím přepisu opravte všechny chybné údaje.**



- Bonjour monsieur.
- Bonjour, mon nom est Baladier. Ma secrétaire vous a appelé il y a 2 jours pour faire une réservation.
- Ah oui ! Monsieur Jean-Claude Baladier, une chambre simple avec baignoire.
- Oui, c'est bien ça.
- Et vous avez réservé pour cinq nuits, n'est-ce pas ?
- Exactement.
- Voici votre clé Monsieur Baladier, chambre 309, c'est au 3<sup>e</sup> étage. Il y a un ascenseur derrière vous. Passez une bonne soirée.
- Merci.

**4) Rédez un court récit (de 250 mots environ) soit sur vos dernières vacances soit sur les vacances de vos rêves. Utilisez le plus possible des mots nouvellement appris. Si nécessaire servez-vous d'un dictionnaire. Napište krátké vyprávění (přibližně 250 slov) bud' o vaší poslední dovolené, nebo o vaší dovolené snů. Použijte co nejvíce nově naučených slov. Je-li to nutné, použijte slovník.**



8.8

**5) Écoutez ce que raconte un grand-père à ses petits enfants. Puis répondez aux questions suivantes. Poslechněte si, co vypráví dědeček vnoučatům. Poté odpovězte na otázky.**

1. Qu'est-ce qu'une « colo » ?
  - A. une colonie de vacances
  - B. une épicerie
  - C. un endroit où on élève des animaux
  
2. L'argent que les enfants reçoivent de leurs parents s'appelle :
  - A. allocation parentale
  - B. argent de poche
  - C. argent de sac
  
3. Jacques a reçu de l'argent de :
  - A. son grand-père
  - B. son père
  - C. son oncle Joseph
  
4. Lequel de ses amis avait beaucoup d'argent :
  - A. Luc
  - B. Jacques
  - C. Philippe
  
5. En quoi le grand-père avait dépensé tout son argent ?
  - A. en jouets
  - B. en friandises
  - C. en journaux d'enfant

6. Comment le grand-père a-t-il gagné de l'argent ?

- A. en mangeant des vers de terre
- B. en vendant ses casse-croûtes
- C. en mangeant des sauterelles

7. Combien a-t-il encaissé pour le spectacle ?

- A. 5 francs
- B. 100 francs
- C. 5 euros

8. Qu'est-ce qui s'est passé finalement ?

- A. il est devenu riche
- B. il a été renvoyé à la maison
- C. il est tombé malade



6) Reliez chaque nom à son complément et traduisez en tchèque. *Spojte podstatná jména s vhodným přívlastkem a přeložte do češtiny.*

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1. chambre   | A. du tourisme |
| 2. assurance | B. d'identité  |
| 3. agence    | C. touristique |
| 4. office    | D. de couchage |
| 5. camping   | E. complète    |
| 6. carte     | F. d'hôtel     |
| 7. sentier   | G. routière    |
| 8. sac       | H. sauvage     |
| 9. pension   | I. de voyage   |
| 10. gare     | J. maladie     |



## Corrigés et transcriptions / Řešení a přepis nahrávek

### 1) Transcription :

- Allô, hôtel des Quatre Sœurs.
- Bonjour, j'aimerais réserver une chambre pour deux nuits, s'il vous plaît.
- Nous avons encore quelques chambres disponibles la semaine prochaine. C'est pour combien de personnes ?
- Nous sommes deux adultes et un enfant de trois ans.
- Bon alors, il y a une chambre double disponible à partir de lundi et on peut y ajouter un lit d'enfant ou vous pouvez prendre une chambre triple.
- On prend la chambre double avec le lit d'enfant. Quel est le prix ?
- C'est 95 € la nuit et le lit d'enfant est gratuit dans la chambre de ses parents jusqu'à trois ans.
- Ah, très bien. Est-ce que le petit déjeuner est compris ?
- Oui monsieur, à quelle heure le voulez-vous ?
- À environ 8h, s'il vous plaît.

2) Il existe de nombreux **chemins** se dirigeant vers Saint-Jacques-de-Compostelle. – J'aime lire les récits de **voyage** des voyageurs d'autrefois. – Je crois qu'on est perdu, il faut demander le **chemin** à quelqu'un. – Je suis sur la **route**. – Le tout premier **Tour** de France s'est passé en 1903. – Les **sentiers** de randonnée sont fléchés et entretenus par la Fédération Française de Randonnée Pédestre depuis 1947. – Mon roman préféré est « **Voyage au centre de la terre** » de Jules Verne. – Phileas Fogg est le héros du roman « **Le Tour du monde en quatre-vingts jours** ». – Si tu fais des balades en VTT il vaut mieux suivre les **sentiers** fléchés. – Sur la **route** nationale 157, axe Orléans – Le Mans, à Ormes la circulation est coupée à tous les véhicules.

### 3) Transcription et corrigé :

- Bonjour monsieur.
- Bonjour, mon nom est **Dupont**. Ma secrétaire vous a appelé il y a **4 jours** pour faire une réservation.
- Ah oui ! Monsieur **Jean-Paul Dupont**, une chambre simple avec **douche**.
- Oui, c'est bien ça.
- Et vous avez réservé pour **huit nuits**, n'est-ce pas ?
- Exactement.
- Voici votre clé **Monsieur Dupont**, chambre **207**, c'est au **2<sup>e</sup>** étage. Il y a l'**escalier** derrière vous. Passez une bonne **journée**.
- Merci.

### 5) Transcription :

Quand j'avais autour de dix ans, mes parents m'ont envoyé dans une colonie de vacances. C'était ma toute première colo. Je ne savais pas comment ça se passait. À la colo, certains enfants avaient de l'argent de poche. Jacques avait reçu des sous de son pépé. Philippe en avait beaucoup. Et moi, j'avais dépensé mon argent en friandises avant même d'arriver à la colo. Donc, j'étais sans un sou. Mais j'ai trouvé un moyen pour en gagner ! En mangeant des sauterelles vivantes ! À tous ceux qui voulait voir le spectacle je faisais payer 5 F. Si je n'étais pas tombé malade, je serais devenu extrêmement riche.

**Corrigé :** 1 – A, 2 – B, 3 – A, 4 – C, 5 – B, 6 – C, 7 – A, 8 – C

6) 1 – F, 2 – J, 3 – I, 4 – A, 5 – H, 6 – B, 7 – C, 8 – D, 9 – E, 10 – G